

Sommaire et résumés *EDL* n° 29
Focus sur/on
l'enseignant.e / the teacher

Bon de commande : <http://www.lairdil.fr/revue-edl-626.html>

**Conceptualisation théorique et analyses empiriques des pratiques
de la réflexion pédagogique de futur.e.s enseignant.e.s de langue**

Dagmar ABENDROTH-TIMMER & Ramona SCHNEIDER..... 7

**Posture enseignante ouverte:
vers un modèle d'éthique éducative pour le 21^e siècle**

Pia ACKER & Peggy CANDAS 29

**Choix et transformation des ressources didactiques pour la classe
d'anglais langue étrangère: une "déontologie tempérée"**

Margaret BENTO..... 55

Outils numériques et identité professionnelle des enseignants

Pascale CATOIRE..... 71

La mission d'accompagnement à l'étranger

Sophie DUFOSSÉ..... 87

Du novice à l'expert: représentations identitaires

Marie-Claire LEMARCHAND-CHAUVIN..... 99

**Agir professoral et étayage interrogatif en début d'apprentissage
du français**

Nabila MAARFIA..... 117

Construction d'une image de soi pluri-identitaire et contextualisée

Lin XUE 129

Résumés/Abstracts 147

Résumés / Abstracts

**Conceptualisation théorique et analyses empiriques des pratiques
de la réflexion pédagogique de futur.e.s enseignant.e.s de langue**
Definition, framing and practice of pedagogical reflexion of future language teachers
Dagmar ABENDROTH-TIMMER & Ramona SCHNEIDER

Résumé

Le terme et le processus de la réflexion professionnelle en formation des enseignants manquent de précision. Dans le but d'un encadrement complexe d'une formation réflexive basée sur un concept théorique pertinent de réflexion, nous avons proposé à un groupe de futur.e.s enseignant.e.s en Allemagne et en France un dispositif de formation hybride. Ceci permettait d'initier des processus réflexifs professionnels. En vue d'analyser ces processus réflexifs, nous fournissons un modèle théorique qui sert à définir l'acte de la réflexion. Nous analyserons ensuite des données empiriques du projet qui reflètent les processus individuels de réflexion des participant.e.s. Les résultats de cette analyse seront illustrés dans un deuxième modèle, qui reflète l'individualité, la complexité et le caractère dynamique du processus de réflexion professionnelle. Les deux modèles montrent, dans leur unité, d'un côté les éléments théoriques et, de l'autre côté, les processus empiriques de la réflexion professionnelle.

Mots-clés: approche réflexive; identité professionnelle; projet hybride.

Abstract

The term and the process of reflexive practice are not sufficiently defined in teacher education. For the purpose of a complex supervision regarding reflexive practice based on one theoretical concept of reflexion, we have proposed a blended learning device for prospective teachers in both France and Germany. This permitted the initialization of a professional reflexive practice. While analysing these reflexive practices, we will provide a theoretical model serving to define the act of professional reflection. Then, we will analyse the empirical data of a research project which reflects the individual participants' processes of reflection.

The results of this analysis will be illustrated in a second model indicating the individuality, the complexity and the dynamic character of professional reflection. Both models can be useful in shaping the training of future teachers.

Key words: reflective practitioner; professional identity; blended learning.

Posture enseignante ouverte: vers un modèle d'éthique éducative pour le 21^e siècle
Towards a model of teacher ethos for the 21st century

Pia ACKER & Peggy CANDAS

Résumé

Le principe de centration sur l'apprenant, largement accepté, implique une redéfinition du rôle de l'enseignant. Pour y contribuer, nous plaçons notre réflexion dans le cadre de la pensée complexe (Morin, 2005) et plaidons avec Linard (1996) pour une pédagogie de l'incertitude et de la complexité. Dès lors, nous suivons Meirieu (2001) pour qui la solution à l'exigence éducative réside, non pas dans des procédures d'enseignement renouvelées, mais dans la définition d'une éthique éducative, que nous proposons d'opérationnaliser grâce à la notion de posture professionnelle (Acker, 2015). Une étude de cas de posture enseignante nous permet d'ébaucher un modèle de posture ouverte pour l'enseignant du 21^e siècle.

Mots-clés: complexité; autonomie de l'apprenant; enseignant; éthique éducative; posture professionnelle; approche située.

Abstract

Constructivist theories place the learner at the centre of the learning-teaching process, thus requiring to redefine roles, including that of teachers. Within this framework, we advocate acknowledging the complexity of the learning process, which renders success everlastingly uncertain and conditions of success highly unpredictable. Henceforth, we agree with Meirieu (2001) for whom the solution does not lie in developing new teaching procedures but rather in defining an educational ethos with principles to guide teachers' actions. We drew upon a case study of teacher cognition and practice from Acker (2015) to draft a model of teacher ethos for the 21st century.

Keywords: complexity; learner autonomy; ethos of teachers; teacher cognition and practice; field approach.

Choix et transformation des ressources didactiques pour la classe d'anglais langue étrangère: une "déontologie tempérée"

*Choice and processing of didactic resources for teaching English as a foreign language:
a temperate ethic*

Margaret BENTO

Résumé

À partir de l'analyse d'entretiens et de séances de travail collectif sur la question du choix des ressources didactiques par des professeurs d'anglais du secondaire, nous montrons que les enseignants ont à la fois un attachement à des principes didactiques et pédagogiques et qu'ils font des expérimentations personnelles où les moyens choisis deviennent une exigence éthique faisant apparaître la conscience de la responsabilité personnelle. Les enseignants prennent ainsi une posture de déontologisme tempéré en considérant qu'il y a des actions pédagogiques qu'ils peuvent faire ou ne pas faire.

Mots-clés: anglais langue étrangère; ressources; éthique déontologique; déontologie professionnelle.

Abstract

From the analysis of interviews and group work sessions about resource selection by high school teachers, we show that teachers have commitment to didactical and pedagogical principles. They also make personal experiments with an ethical requirement and a personal responsibility. Teachers adopt temperate ethics and consider that there are pedagogical actions they can do and others they cannot do.

Key-words: English as a foreign language; resources; deontological ethics; professional deontology.

Outils numériques et identité professionnelle des enseignants

Digital tools and teachers' professional identity

Pascale CATOIRE

Résumé

Cet article est basé sur une expérience, menée dans le cadre d'une thèse de doctorat et cherchant à explorer les transformations induites dans la situation d'enseignement/apprentissage par l'apport d'un outil numérique. À travers l'observation et les propos recueillis dans des entretiens, les changements vécus par les deux enseignantes de l'étude sont rapportés, et nous nous interrogeons sur les conditions qui ont favorisé la redéfinition d'une nouvelle identité professionnelle. Il s'agit bien d'une genèse identitaire face à une situation problème, où les

professeures ont dû créer de nouveaux concepts qui sont venus compléter mais aussi remodeler leur expérience.

Mots clés: identité professionnelle; adaptation au changement; apprentissage; enseignement; technologies éducatives.

Abstract

The following article is based on an experience conducted during a doctoral thesis which explored the transformations entailed by a digital tool within a teaching and learning environment. Thanks to data collected during observation and interviews, we report on the transformations undergone by the two teachers of the study, and we wonder about the conditions that led to the redefinition of a new professional identity. An identity shift occurred for the teachers as they were facing a new problem and they had to create new concepts which completed but also reshaped their experience.

Key words: professional identity; adaptation to change; learning; teaching; technological educational tools.

La mission d'accompagnement à l'étranger

Educational support abroad

Sophie DUFOSSE SOURNIN

Résumé

Dans ce retour d'expérience, nous proposons un récit de l'attitude professionnelle de l'enseignant.e dans le domaine de la formation. Afin d'étayer notre réflexion, nous partons de l'exemple concret d'un dispositif qui concourt à la formation de quelques futur.e.s maîtres et maîtresses en France, à l'École supérieure du professorat et de l'éducation de l'académie de Limoges. Notre étude se situe autour de la posture adoptée par le/la formateur/trice, précisément lors de la visite d'étudiant.e.s en stage à l'étranger. De longue date, des séjours en immersion totale en Angleterre sont proposés par l'École. Les apprenant.e.s inscrit.e.s en master 1^{ère} année mention premier degré, peuvent partir passer trois semaines à Newcastle-under-Lyme afin de parfaire leur niveau de langue et appliquer les théories didactiques développées en cours et lors des stages d'observation et de pratique accompagnée. Deux enseignant.e.s partent alors les évaluer sur place, selon un protocole établi à l'avance en toute transparence. Les critères d'évaluation sont les mêmes que ceux appliqués en France lors des visites de "stage de pratique accompagnée".

Mots-clés: anglais; enseignement supérieur; formation des enseignant.e.s; évaluation; langues vivantes; posture de l'enseignant.e.

Abstract

This is a feedback narrative of teachers' professional attitude during students' placements abroad. More precisely, we situate our paper in the field of higher education training. A practical example will be used to illustrate our work. It deals with the teaching of foreign languages to future primary school teachers in France, in the Limoges district Higher School of Education. For a long time now, placements in England have been available for future primary school teachers. The students enrolled in their masters' first year have had the opportunity to spend three weeks in Newcastle-under-Lyme to perfect their level of English and apply the theoretical pedagogy lessons they have received. At the end of their placement time, two teachers from the Higher School of Education fly over to Staffordshire to evaluate them using the same criteria as those applied in France during what is called "accompanied practice observations".

Key words: English as a foreign language; higher education; teacher training; assessment; foreign languages; teacher's professional attitude.

Du novice à l'expert: représentations identitaires
From novice to expert teacher: representations of identity

Marie-Claire LEMARCHAND-CHAUVIN

Résumé

L'identité professionnelle des enseignants n'est pas fixe, c'est un processus évolutif (Dubar, 1996; Beckers, 2007; Rinaudo, 2004). Ainsi, les représentations que les enseignants ont d'eux-mêmes (auto-stéréotypes) et de leur identité évoluent tout au long de leur carrière. Ces représentations stéréotypées peuvent être un atout pour la construction de leur professionnalisation mais peuvent également constituer un frein à leur progression. L'étude présentée ici montre que le partage social des émotions (Rimé, 2005) peut jouer un rôle positif dans la construction de l'identité professionnelle des enseignants débutants comme il peut faire évoluer les auto-stéréotypes présents chez les enseignants confirmés.

Mots clés: enseignants débutants; enseignants experts; identité professionnelle; auto-stéréotypes; partage social des émotions.

Abstract

Teachers' professional identity is not settled, it is a process in constant evolution (Dubar, 1996; Beckers, 2007; Rinaudo, 2004). Thus the way teachers see themselves (auto-stereotypes) and their identity evolves in the course of their career. These stereotyped representations can be an asset for the construction of their professional self but they can also be an obstacle to their progression. This study shows that the social sharing of emotions (Rimé, 2005) can both play a positive part in the construction of novice teachers' professional identity and help expert teachers become aware of their auto-stereotypes and make them evolve.

Key words: novice teachers; expert teachers; professional identity; auto-stereotypes; social sharing of emotions.

Agir professoral et étayage interrogatif en début d'apprentissage du français
Teaching action and interrogative shoring at the beginning of French learning

Nabila MAARFLA

Résumé

Cet article se penche sur l'agir de l'enseignant de français au cycle primaire en Algérie et s'intéresse aux stratégies interrogatives qu'il déploie afin de guider ses élèves vers le sens en langue étrangère à partir de ce qui est commun et de ce qui lui est singulier dans l'action et qui dépend, à notre sens, de plusieurs paramètres: son profil, la nature de la tâche et le milieu socio-culturel d'appartenance des élèves.

Mots clés: interaction didactique; stratégies interrogatives; guidage; agir professoral; milieu socio-culturel.

Abstract

This article examines the actions of primary school teachers of French in Algeria and focuses on the interrogative strategies that they deploy to guide their students towards meaning in a foreign language on the basis of what is common and what is singular in action and which depends, in our opinion, on several parameters: their profile, the nature of the task and the environment of the students.

Keywords: didactic interaction; interrogative strategies; guidance; teaching action; socio-cultural background.

Construction d'une image de soi pluri-identitaire et contextualisée
Construction of a self-image characterized by multi-identity and contextuality

Lin XUE

Résumé

Cet article, portant sur les images de soi que l'enseignant de langue construit dans ses verbalisations, est centré sur les divers procédés auxquels il a recours dans son auto-définition sur le plan professionnel. À partir de l'analyse de discours de verbalisation de six enseignants de Français Langue Étrangère (FLE) et de Chinois Langue Étrangère (CLE), nous essayerons de relever l'aspect subjectif et instable dans les manières dont les enseignants participants construisent leur identité professionnelle, afin de faire émerger une image de soi pluri-identitaire et contextualisée de l'enseignant.

Mots-clés: pensée enseignante; image de soi; verbalisation; français langue étrangère; chinois langue étrangère.

Abstract

This article focuses on language teachers' self-images constructed through their verbalizations. By following three teachers of French as a foreign language (FFL) and three teachers of Chinese as a foreign language (CFL) during one semester, we will try to see, on the one hand, the subjective and unstable aspects the participating teachers construct in terms of professional identity and, on the other hand, the self-image characterized by the multi-identities which emerge from their verbalization.

Keywords: teacher cognition; self-image; verbalization; French as a foreign language; Chinese as a foreign language.